



آناتومی پیشرفت‌های شگرف

چطور می‌توان در موقع ضروری راه را گشود

آدام آلترا

ترجمه‌ی آراز بارسقیان

آناتومی پیشرفتهای شکر夫
چطور می‌توان در موقع ضروری راه را گشود
آدام آلت
ترجمه‌ی آراز بارسقیان
ویراسته‌ی شبنم دانشمند
نمونه‌خوانی مهدیه همتی آهوبی

مدیر تولید: کاوان بشیری
صفحه‌آرایی و آماده‌سازی: واحد تولید کتاب میلکان

چاپ اول، ۱۴۰۲
تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۵۴-۵۵۷-۴



نشر میلکان

www.Milkan.ir
info@Milkan.ir

فصل یکم

چرا بی بروبرگرد گیر می افتد

کلارک هول فعالیت دانشگاهی اش را با کار روی موش‌هایی که توی هزارتو گیر می‌کنند، شروع کرد. همین به خودی خود شاعرانه است؛ چراکه جوانی اش عملاً پر بود از بن‌بست. در سن هجده سالگی مجبور به حضور در یک فرقه‌ی مذهبی و در نهایت فرار از آن شد. او اول حصبه گرفت، بعد دچار فلنج اطفال شد و تقریباً داشت توانایی راه‌رفتن و دیدن را از دست می‌داد. به یاد می‌آورد: «چشم‌مانم آن قدر ضعیف شده بودند که مادر برایم شروع کرد به خواندن کتاب قواعد روان‌شناسی ویلیام جیمز.» هول شروع کرد به وررفتن با ریاضیات، فیزیک، شیمی و مهندسی؛ ولی تا وقتی کتاب کلاسیک جیمز را ندیده بود، نتوانسته بود ارتباطی بین این‌ها برقرار کند و به عنوان روان‌شناسی تحقیقی وارد کار شود.

هول سه دهه پروفسور دانشگاه یل بود و آنچا مشغول تحقیق روی موش‌هایی شد که توی هزارتو می‌دوییدند. او و همکارانش سر میلک‌شیک شرط می‌بستند که کدام موش تندر می‌دود. هول به شدت کار می‌کرد. بنابه روایت دوست و همکارش، کارل هاولنده،^۱ او یکی از روان‌شناسانی بود که در دهه‌ی ۱۹۴۰ و ۱۹۵۰ بیشتر ارجاع به کارهایش داده شد. هاولنده می‌گوید: «کارهای علمی او چند فاز مختلف دارد، هر کدام شامل چیزی می‌شود که هر فردی می‌تواند همان فاز را برای خودش بردارد و بگوید این کار یک عمر من است.»

هول دهه‌ها مشغول تماشای موش‌های توی هزارتو بوده و به مانند بسیاری از روان‌شناسان دوران، علاقه‌مند به آموختن و رفتار آن‌ها بوده. هزارتوها به او اجازه می‌داد محاسبه کند حیوانات می‌توانند با چه سرعتی در محیط تحت‌کنترل حرکت کنند. او بارها و بارها شاهد الگویی تکراری بود: موش‌ها وقتی به اواخر هزارتو می‌رسیلند، تندر می‌دوییدند و در ابتدا میانه‌ی راه یا می‌ایستادند یا سرعت کم

می‌کردند. انتهای هزارتو عین مغناطیسی بود که هرچه بهش نزدیکتر می‌شدند، کششان به آن بیشتر می‌شد و قوت مغناطیس هم ایضًاً. این قضیه فرقی نمی‌کرد در چه شرایطی می‌بود؛ چراکه همیشه وضعیتی ثابت داشت: گذر از میان تونل‌های طولانی و مستقیم یا شبکه‌ای پیچیده از موانع. هول این الگورا «تأثیر شیبِ هدف» نامید. هزارتو زمینه‌ای تمام‌مسطح داشت؛ ولی به نظر می‌رسید موش‌ها در طول روند، آن را متفاوت تجربه می‌کنند. در بخش‌های اولیه به نظر می‌رسد دارند از سطحی بالا می‌روند و موقع پایین آمدن به آن سرعت می‌دادند؛ یعنی وقتی هدف در تیررس آن‌ها قرار می‌گرفت، چنین می‌کردند.

پنجاه سال از زمانی می‌گذرد که هول این تأثیر را ارائه و توصیف کرد. روان‌شناسان نشان داده‌اند که این تأثیر برای مردم هم ثابت است. در یکی از آزمایش‌هایی که نتیجه‌اش در مقاله‌ای به سال ۲۰۰۶ منتشر شد، محققان نشان دادند چطور مشتریان ده لیوان قهوه می‌خرند تا لیوان یازدهم برایشان مجانی تمام شود. فاصله‌ی بین لیوان اول تا دوم، ۲۰ درصد طولانی‌تر از فاصله‌ی بین خرید لیوان نهم تا دهم بود و همین، نشان از این موضوع داشت که قهوه‌خوران به طور خاص، انگیزه‌شان وقتی به لیوان مجانی یازدهم می‌رسد، بیشتر می‌شود. در یک آزمایش دیگر، وقتی آدم‌ها به سایتی می‌رفتند که کارش رأی دادن به موسیقی‌ها بود، یک کوپن ۲۵ دلاری آمازون بهشان پیشنهاد می‌شد؛ البته اگر ۵۱ بار در ۵۰ بار متفاوت رأی می‌دادند. این می‌شد ۲۵۵۰ بار رأی دادن. امکان اینکه رأی دهندان، اوایل کار دست از رأی دادن بکشند، ۴۰ برابر بیشتر بود و هر بار به سایت می‌آمدند، به ترانه‌های بیشتری رأی می‌دادند. آن‌ها با چهار بار، باید کار را تمام می‌کردند. هر بار که به سایت می‌آمدند، به طور معمول به شش آهنگ رأی می‌دادند و در چهارمین و آخرین بار، به حدوداً هجده آهنگ رأی می‌دادند. اینجا هم عین موش‌های هول، آن‌ها هرچه از هدف دورتر بودند، سرعتشان کمتر بود.

بار اول توی مقطع لیسانس درباره‌ی این مفهوم هول اطلاعاتی به دست آوردم؛ یعنی بیست سال پیش. پروفسوری که این قضیه را به ما گفت، تأثیرات همین قضیه را در میان موش‌های آزمایشگاهی خودش هم دیده بود و البته این را دیده بود که تأثیرات، از میزان باور هول پیچیده‌تر است. اکثر موش‌ها وقتی به آخر هزارتو می‌رسند، سرعتشان بیشتر می‌شود؛ ولی در عین حال بسیاری هم موقع آغاز حرکت

تند می دوند. عوض اینکه در امتداد هزارتو سرعتشان بیشتر باشد، به نظر می رسد از یک الگوی «تند - آرام - تند» استفاده می کنند. آنها موقع ورود به هزارتو به هیجان می آیند؛ ولی به محض اینکه متوجه می شوند هزارتو پیچیده تر یا طولانی تر از چیزی است که انتظارش را دارند، گیر می افتد.

این الگوی تند - آرام - تند که وارد الگوی اصلی هول می شود، روی آدمها هم تأثیر می گذارد. در یکی از آزمایش هایی که همکارم، یعنی آندرابونتزی،^۱ توی دانشگاه نیویورک طراحی کرده بود، دانشجویان باید نه مقاله را نسخه خوانی می کردند. سرعت عمل آنها در یافتن غلط در مقاله پنجم، ۲۰ درصد کنتر از موقع یافتن غلط در مقالات دوم و هشتم بود. در آزمایش دوم، دانشجویان سعی کردند کلمات کوتاهی را که می توانند، از دل نه کلمه‌ی بلندتر پیدا کنند؛ برای مثال کلمه‌ی manager شامل این ترکیبات بود: name، game، man و چند تابی دیگر. آنها به طور متوسط در تلاش پنجم، ۱۹ درصد کلمات کمتری نسبت به تلاش دوم و هشتم پیدا می کردند. همان طور که محققان متوجه شدند، مردم به نظر می آید «که در میانه‌ی راه در می مانند و گیر می کنند».

همان طور که محققان داشتند روی سایر روندهای رسیدن به هدف در حیطه‌های دیگر تحقیق می کردند، تأثیر شیب هدف مدام خود را به رخ می کشید. مهم نبود که حیطه‌ی تحقیق چیست، مردم در نهایت آرام می شدند یا در میانه‌ی راه کم می آوردند، فقط وقتی سرعتشان بیشتر می شد که فکر می کردند دارند به هدف نزدیک می شوند.

این مسئله در مواردی که در پی می آید هم صادق است: وقتی آدمها فکر می کنند چقدر باید کار خیرانه بکنند، چقدر باید علی رغم میلشان بروکلی و گل کلم برای سلامتی شان بخورند، چقدر بدھی کارت اعتباری شان را پرداخت کنند، چقدر به کسب و کارها موقع نزدیک شدن به بازدهی و فادر بمانند و حتی به چه سرعتی راه بروند تا به محصولی که برای خرید انتخاب کردن، برسند. مردم حتی حاضرند وقتی میانه‌ی راه گیر می کنند، رفتار غیراخلاقی بکنند یا وجودان را زیر پا بگذارند تا به پیش بروند؛ این یعنی مواقعی که بیشتر از هر وضعیت دیگری نامید هستند و از این رو حاضرند رسیدن به سطحی بالاتر را برای یک قدم مستأصل روبه جلو فدا

کنند. تقریباً در طول هر زمینه‌ی قابل‌فرض، وقتی هدف ازشان دور جلوه می‌کند، مردم به‌آرامی پیش می‌روند یا اصلاً کاملاً توقف می‌کنند و وقتی اهداف در دسترسشان باشد، سریع‌تر به پیش می‌روند.

اصلاً سخت نیست درک کنید چرا در میانه‌ی راه می‌مانید. کافی است یک اقیانوس پیما را در نظر بگیرید که دارد از نیویورک به ساوتامپتون می‌رود. وقتی کشتی نیویورک را ترک می‌کند، کاپیتان به عقب نگاه می‌کند و می‌بیند هرچه پیش‌تر می‌رود، ساختمان‌امپایر از دید دورتر می‌شود. ارزش پیمایش هر کیلومتر مشخص است؛ چراکه ساختمان‌های چشمگیر نیویورک، با هر بار دورشدن، یک طور به نظر می‌رسند. دو هفته بعد، از دور مناطق جنوب غربی بریتانیا نمایان می‌شود و کاپیتان کشتی اش را نظاره می‌کند که وارد کanal انگلیس می‌شود. کشتی از میانه‌ی سواحل شمال غربی فرانسه و جنوب غربی بریتانیا می‌گذرد، بعد به سمت چپ می‌گردد تا شمال را طی کند و از جزیره‌ی وايت بگذرد تا به ساوتامپتون برسد. آخرین بخش از سفر، پر از نقاط برجسته‌ای است و با طی هر کیلومتر بیشتر می‌شود. در تقابل با نیویورک، بین آنجا با سواحل بریتانیا و فرانسه چندهزار کیلومتر فاصله است و چیزی جز آب‌های آزاد نیست. همین کیلومترهایی که در ابتدا و انتهای سفر به یاد می‌ماند، به‌مندرت در میانه‌ی راه و وقتی کاپیتان دارد 360° درجه آب خاکستری را روزها و ساعتها می‌بیند، به یاد می‌ماند. اگر نیویورک نقطه‌ی اصلی شروع رسیدن به هدف باشد و ساوتامپتون پایان آن، راحت است که بینیم چرا ملوانان انگیزه‌ی خود را در هنگام گذار از این فواصل از دست می‌دهند. اگر شما بخواهید ۴۵ کیلو کم کنید یا 10° هزار دلار پس انداز، بیستمین کیلوی از دست رفته‌ی وزن یا دلار هزارمی که پس انداز شده، اصلاً به عنوان یک فرایند با معنا یادتان نمی‌ماند.

یک راه درمان و فرار از این سکون میانی کار، کوچک‌کردن یا حذف کل میانه است. راحت‌ترین راه، تقسیم کردن تجربه‌های بزرگ به تجربیات ریز است. این کار را به نام «جزء‌کردن» می‌شناسند. شما می‌توانید هر تجربه‌ای را در چهارچوبی قرار بدهید و بگویید این یک تک‌پیشامد طولانی است یا آن را با درنظرگرفتن تجربیات ریز به بخش‌های بسیار کوچک تقسیم کنید. بیایید دوی ماراتن را در نظر بگیریم. این یک تک‌مسابقه است که باید در آن، 42° کیلومتر و 195 متر دوید. وقتی آن را محدود کنیم، می‌بینیم همین ماراتن زنجیره‌ای از هزاران تک‌گام است؛ برای

دونده‌ای متوسط، چیز در حدود ۶۰ هزار قدم. بسیاری از دوندگان با خود سرود «یک قدم یک قدم» را زمزمه می‌کنند؛ این درست در تلخترین لحظات ماراتن و ابرماراثون‌هاست؛ چراکه شما اصلاً نمی‌توانید در وسط راه، لحظه‌ای مکث کنید.

با این منطق می‌توانید با هر هدف درازمدتی، با یکی از این دو دیدگاه مواجه شوید: یا می‌توانید هدف را با تقسیم آن به قسمت‌های کوچک بررسی کنید و این بررسی در اصل باید بازتاب اجزای مختلف همین هدف باشد، یا اگر هدف را نمی‌شود به صورت طبیعی تقسیم کرد، باید دست به تقسیم مصنوعی آن بزنید. بباید در نظر بگیرید هدف شما رسیدن از کار موردنظر شماست به کار محبوatan. این روند برای خیلی‌ها اذیت‌کننده است. شاید بتوانید فرایند را با تهیی فهرستی از کارهای متفاوت در نظر بگیرید: مثبت و منفی کارهای مدنظر را پنويسيد و آن را در مقابل کار امروزتان قرار دهید. فهرستی از خواسته‌هایتان برای رسیدن به آن کارها بسازید، از «دلخواه‌ترین» تا «حداقلی‌ترین چیز». ببینید کدام کار در فهرست شما بالای «آستانه‌ی علاوه‌تان» است؛ به عبارت دیگر آن‌ها بهتر از کار امروز شما هستند؛ آنقدر که ارزش دارد برایشان اقدام کنید. در نهایت برای استخدام در آن کار اقدام کنید و امیدوار باشید کار بگیرید. این‌ها قسمت‌های مهمی در فرایند بهبود وضعیت کارتان است. پایان یافتن هر مرحله را برای خودتان با یک شیرینی جشن بگیرید. سایر اهداف به سادگی و به طور طبیعی قابل ریزکردن نیستند و در نتیجه نیاز دارید قطعات کوچک را خودتان برای خودتان بسازید. اگر سعی کنید ۳ هزار دلار از اولین حقوقتان را برای خرید ماشین کنار بگذارید و بعد یک جدول بسازید که در آن این پول را به ده قسمت سیصد دلاری تقسیم کردید، درست است. هر بار که موفق شوید سیصد دلار پس انداز کنید، به خودتان شیرینی بدهید. قرار است این وسط گیر نیفتیم؛ حتی اگر لازم است، این طوری می‌شود میانه را کلاً از سر راه برداشت.

میانه‌ها در سایر زمینه‌ها هم در درس ساز هستند. یکی از قهرمان‌های روشن فکر کلارک هول، روان‌شناسی اهل امپراتوری پروس در اروپا به نام هرمان اینگهاس

بود. او هم به مانند هول باور داشت باید روی رفتار حیوانات تحقیق کرد. کار هول ارزیابی انگیزه‌ها به مدد موش‌های توی هزارتو بود؛ ولی کار اینگهاس پژوهش روی آموختن و فراموش کاری بود. اینگهاس می‌نویسد: «شعر را با جانتان می‌نویسید و دیگر نمی‌توانید آن را تکرار کنید. بناست بعداز نصف سال آن را فراموش کنیم؛ تلاش برای یادآوری هم نمی‌تواند آن را به بخش آگاه مغز برگرداند.» او از این شگفت‌زده بود که چطور می‌شود اطلاعات میل به فراموشی ابدی داشته باشند، از بین بروند و دیگر برنگردند.

در نتیجه تصمیم گرفت خودش را تبدیل به خوکچه‌ی آزمایشگاهی کند. او روزها خود را مجبور می‌کرد که هزاران کلمه‌ی سه‌حرفی یا سه‌اوایلی را حفظ کند و آن‌ها را برای خودش تکرار کند. او می‌نشست و خیره‌ی کارت‌های کوچکی می‌شد که رویشان نوشته شده بود: CUV، FID، GOS و ساعت‌ها به آن‌ها نگاه می‌کرد و سعی می‌کرد فردا هرقدر از آن‌ها را می‌تواند، به یاد آورد. اینجا هم همان الگوی تأثیر شیب هدف هول تکرار می‌شود: اینگهاس در فهرست‌های طولانی کلمات، کلمات اول و آخر را بیشتر از کلمات میانه‌ی مسیر به یاد می‌سپرد. گاهی کلمات میانی در هم آمیخته می‌شدند یا کلاً از یادش می‌رفتند. او هم به مانند هول در میانه گرفتار شده بود.

اینگهاس سعی کرد حافظه‌ی خودش را بهبود بدهد؛ به خصوص در مواجهه با کلماتی که در میانه‌ی فهرست بودند. آن‌ها را ده‌ها و حتی صدها بار خواند. کاری که در پیش گرفته بود، عمل‌اً ذهنش را خسته می‌کرد و از نظر روانی، برایش بار زیادی داشت؛ ولی او پاشاری می‌کرد. متوجه شد فرای یک نقطه‌ی خاص، دیگر ارزش خاصی در آموختن یکباره، دوباره و حتی ده‌باره‌ی آن فهرست وجود ندارد. فشار زیادی که اعمال می‌کرد، محدودیت‌های خودش را هم داشت و در نتیجه مفهوم اثر فلاتی از آن ایجاد شد. این مفهوم معناش می‌شود تمایل داشتن به تکنیک‌هایی که ابتدا خوب جواب می‌دهند؛ ولی در طول زمان، ارزش خود را از دست می‌دهند. اینگهاس خیلی سر این وقت نگذاشت که بینند چرا توانایی اش در آموختن سه‌حرفی‌های مسطح به مشکل برخورده؛ بلکه تلاش بی‌دریغ اوبرای نشان‌دادن همان برخورد، هر روزه به طور مرتب بود که باعث شده گیر بیفتند. همان تکنیکی که شما را دیروز به پیش می‌برد، امروز شما را سر جایتان نگاه می‌دارد.

اثر فلاتی، درست به مانند مفهوم تأثیر شیب‌های هدف همه‌جا حاضر است. این‌گهاس روی بحث حفظ کردن کار کرده بود؛ ولی آنچه از ذهنش تراوosh کرد، نشان داد که هزاران فلاتی در پژوهش‌های وجود دارد که در مورد سیاری از مسائل ذهنی و فیزیکی انجام می‌گیرد. اگر می‌خواهید بینید چرا آدم‌ها گیر می‌افتد و چطوری باید گیرشان را رفع کرد، باید بفهمید که بهترین استراتژی‌ها و برخوردها نیاز دارند هرازگاهی بازبینی شوند. اگر سعی می‌کنید وزن کم کنید و عضلات قدرتمندتری بسازید یا زبانی تازه بیاموزید، نمی‌توانید همان غذای همیشگی را بخورید و تمرینات معمول را انجام دهید؛ نمی‌توانید از تکنیکی تکراری برای حفظ کردن کلمات تازه استفاده کنید. این کلاً مشکلی برای گونه‌ی مای انسان است: ما موجوداتی هستیم که زندگی را براساس عادت پیش می‌بریم. وقتی تکنیکی پاسخ داد، تلاش می‌کنیم آن را دوباره و دوباره استفاده کنیم، نه اینکه نگرش خود را درباره‌ی آن بازبینی کنیم. همین معنا دارد: اگر بخواهیم از ابتدا شروع کنیم، به انرژی و زمان نیاز داره؛ ولی همان تکنیک‌ها دیگر پاسخ گو نیستند. همان رژیم غذایی تکراری، تمرینات تکراری یا برنامه‌ی آموزش زبان که در گذشته جواب می‌داده، به طور فزاینده‌ای قدرتش را از دست می‌دهد.

بهترین اسناد منتشرشده درباره‌ی اثر فلاتی این اواخر منتشر شد. تحقیقی روی ۱۵ هزار نفر صورت گرفت که طی هفت سال روی یک برنامه‌ی تمرینی «بهشت جمع و جور» کار می‌کردند. کمپانی هلندی‌ای به نام Fit20 این برنامه را چیده بود آن را به عنوان «تمرینی در زمینه‌ی سلامت فردی» تبلیغ کرده بود: «بیست دقیقه در هفته... نیازی ندارید به زحمت لباس درآوردن / دوش گرفتن.» این شامل شش تمرین ساده می‌شد که هفته‌ای یک بار اتفاق می‌افتد. در ابتدا به نظر کارآمد بود. تمرینات در ابتدا به فرد قوت زیادی می‌داد. این برای سال اول بود. بعد توان به دست آمده سرعتش کم می‌شد یا کلاً سرجایش می‌ماند. این قضیه شامل همه‌ی شرکت‌کنندگان می‌شد: مرد و زن، پیر و جوان. محققان اشاره کردند که رقبای وزنه بردارشان توانسته‌اند قوت بیشتری در طول یک سال به دست آورند. ولی آن‌ها هم به نقطه‌ای رسیدند که دیگر پیشرفتی در کار نبود؛ در نتیجه اثر فلاتی فقط مخصوص همین تک برنامه‌ی تمرینی نبود.

همان‌طور که برنامه‌ی تمرینی به ما می‌گوید، متوجه می‌شود برای دو دلیل است که به این وضعیت می‌افتیم. اولی عادت‌زدگی است: اگر مسلم‌آمی روی یک سری

این کتاب بیش از هر چیزی یک راهنمای رهاسدن از افکار، عادت‌ها، کارها، روابط و حتی مدل‌های کسب‌وکاری که ما را از رسیدن به تمام امکانات بالقوه‌مان دور نگاه می‌دارد. دیر یا زود احساس می‌کنید جایی گیر افتادید، ممکن است در بحث میانه‌ی زندگی گیر کرده باشید یا نویسنده‌ای باشید که مدت‌هاست داستانی نتوانسته بنویسد یا توی یکی از این کارهای «مدام کار کن ولی فکر نکن» گرفتار باشید یا که نه اصلاً توی دوستی و رابطه‌های شخصی تان به مشکل خوردید و تشنگی‌های زیادی برای تان ایجاد شده، ممکن است کسی باشید که مدام احساس اضطراب، بی‌اطمینانی، ترس، خشم و بی‌حسی را تجربه می‌کنید و از خودتان پرسید چرا باید چنین باشد؟ این کتاب اول برای تان مشکل را مشخص می‌کند، بعد دست به توضیح آن می‌زند و بعد از مشخص شدن و توضیح، نوبت ارائه‌ی راه حل است؛ راه حل‌هایی سخت و آسان، اما بسیار کاربردی و از همه مهم‌تر «عملی» برای عبور از موانع. راه حل‌هایی برای درآمدن از این حالت ایستایی و بی‌عملی و برای دوری کردن از هر نوع اصطلاحاتی که باعث آسیب‌رساندن به شما می‌شود.

نویسنده‌ی کتاب یعنی آدام آلت در این زمینه از خبره‌ترین هاست و در دو دهه‌ی گذشته روی وضعیت افرادی که در موقعیت‌های مختلف گیر افتاده بودند تحقیق کرده و سعی کرده با ارائه‌ی راهکارهای مختلف بستری برای رهایی آدم‌ها از چنین موقعیت‌هایی ایجاد کند. او برای این کار تحقیقات علمی را بررسی کرده، با افراد موفق و توانمند مصاحبه کرده و حکایت‌های زیادی از راهگشایی‌های شگرف آدم‌ها شنیده و ثبت و ضبط کرده. شاید مهم‌ترین درسی که به ما می‌دهد این است: گیرافتدن در نقطه‌ای، به معنای ماندن در آن جا نیست، بلکه فقط یک لحظه‌ی عدم حرکت به جلو است و بس. چیزی نیست که نشود با کمی اصلاح و دستکاری برطرفش کرد تا به هدفی که می‌خواهیم نرسیم.

«راهنمایی کاملاً تحقیقاتی و قانع‌کننده برای شکستن موانع اجتناب‌ناپذیر در مسیر دستیابی به موفقیتی معنادار.»

- کال نیوپورت، نویسنده‌ی مینیمالیسم دیجیتال و کار عمیق

«کتابی ویژه و خاص: در عین جذابیت سازنده هم هست. آدام آلت باعث کشف انگیزه، بازکردن قفل خلاقیت و به وجود آوردن تغییر می‌شود.»

- آدام گرن特 نویسنده‌ی دوباره فکر کن!

۲۱ | تغییر احتمالاً برای هایه کتاب

